

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 368

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/Septiembre, 2024

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### 10月から土曜開庁が変更

**<開庁日の変更>**  
毎週土曜日の開庁から、第2・第4土曜日の開庁へ変わります。

\*メンテナンスや特定の窓口の混雑が予想される場合は、臨時で閉庁・開庁する場合があります。その際は都度周知します。

**<開庁部署の変更>**  
保育課の土曜開庁を終了します。  
\*手続きなどが集中する時期は、必要に応じて開庁します。

**10月以降の土曜開庁窓口**  
市民課、パスポートセンター、証明書発行センター、保険年金課、出納室 市税課、納税課、障害福祉課、高齢介護課、子ども支援課、子ども家庭総合支援センター、尾山台出張所、上尾駅出張所  
→ 行政経営課

Tel. 048-775-3963

Fax 048-776-8873



### 保育施設入所申し込み

2025年4月入所の保育施設入所申し込みは、以下のよう  
に2段階で実施します。

- ① 子どもの面接  
とき: 10月1日(火)~12日(土) (日曜日を除く)  
申込み: 子どもの記録(保育課、市内認可保育施設)にて配布。市ホームページからダウンロードも可)を記入し、母子健康手帳を持って、保育施設に入れたい子どもを連れて保育課(市役所5階)へ。

### Cambio de sábados hábiles a partir de octubre Cambio en los días sábado hábiles

La oficina pasará de estar abierta el segundo y cuarto sábado de cada mes.

\* La oficina podrá cerrarse o abrirse temporalmente en caso de mantenimiento o congestión prevista en determinadas ventanillas. En tales casos, se notificará caso por caso.

#### Cambios en los departamentos que estarán abiertos

El Departamento de Hoikuca ya no abrirá los sábados.

\* Durante los periodos de concentración de trámites, etc., la oficina se abrirá en función de las necesidades.

Atención al público los sábados a partir de octubre en los siguientes departamentos.

División de Atención al Ciudadano, Centro de Pasaportes, Centro de Expedición de Certificados, División de Seguros y Pensiones, Oficina del Cajero, División de Impuestos de la Ciudad, División de Pago de Impuestos, División de Bienestar de los Discapacitados, División de Atención a las Personas Mayores, División de Apoyo a la Infancia, Centro de Apoyo a la Infancia y la Familia, Sucursal de Oyamadai, Sucursal de la Estación de Ageo.

→ para más información dirigirse a División de Gestión Administrativa

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873

### Solicitud de admisión a una guardería

La solicitud de admisión a una guardería en abril de 2025 se realizará en dos fases, como sigue

(1) Entrevista con el niño  
Cuándo: del martes 1 al sábado 12 de octubre (excepto domingos)

Procedimiento: Registro Infantil (disponible en la Sección de Atención a la Infancia y en las guarderías autorizadas de la ciudad. Rellene la Ficha del niño (puede descargarse de la página web municipal), lleve la cartilla de salud maternoinfantil y al niño que desea sea admitido en una guardería a la Sección de Puericultura (5ª planta del Ayuntamiento).

② 利用申込み (電子申請)

と き : 10月14日(月)午前8時30分 ~ 10月31日(木)午後5時

申込み : マイナポータルから電子申請。電子申請ができない場合は、申請書類を郵送(10月31日必着)で保育課まで(〒362-8501 本町3-1-1)。窓口での受付は行いません。

→ 保育課

Tel.048-775-5121

Fax 048-774-5342



新入学児童の健康診断

2025年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」を郵送します。

と き : 10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ : 市内の各小学校

内容 : 内科、歯科、耳鼻科、眼科、知能検査など

→ 学校保健課

Tel.048-775-9683 / Fax 048-775-5633

学童保育所

対象 : 2025年4月から子どもを学童保育所へ入れた方

申込み : 10月1日(火)から配布する入所関係書類(各保育所・認定こども園・幼稚園・学童保育所、あげお学童クラブの会)にあります。

同会ホームページからダウンロード可 <http://ageogakudou.org/> に必要事項を書いて、直接、または同会のホームページの二次元コードから 10月21日(月)~12月7日(土)あげお学童クラブの会へ。

→ あげお学童クラブの会 (青少年センター内)

Tel. 048-771-6945

Fax 048-777-5790



就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給

(2) Solicitud de uso de guardería (solicitud electrónica)

Cuándo: 8:30 h 14 oct (lunes) - 17:00 h 31 oct (jueves)

Procedimiento: solicitud electrónica a través de Mynportal. Si no puede presentar la solicitud electrónicamente, envíe los documentos de solicitud por correo (deben llegar antes del 31 de octubre) a la Sección de Atención a la Infancia (3-1-1 Honmachi, 362-8501). No se aceptarán solicitudes en ventanilla.

→ División de Atención a la Infancia

Tel: 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

Examen de salud para los alumnos nuevos (1er grado) antes de la admisión en la primaria

Tendrá lugar el examen de salud para los niños que van a entrar en la escuela primaria en abril de 2025. Se les mandará tarjeta postal "Syuugakuji kenkousindan no oshirase" a estos niños a principios de octubre. Fecha del examen: Fecha señalada por el colegio, que corresponde de finales de octubre a finales de noviembre Lugar: Escuelas primarias en Ageo Tipos del examen: Medicina general, odontología, otorrinolaringología, oftalmología, test de inteligencia, etc..

→ Gakkohoken-ka (Sección de Sanidad Escolar)

Tel.048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Inscripción a Gakudo Hoikusho

Si usted quiere inscribir a su hijo/a a Gakudo Hoikusho (Guardería para los estudiantes de primaria después de la clase) desde abril de 2025, tendrá que entregar documentos bien rellenos a Ageo Gakudo Club no Kai. Los documentos se distribuirán a partir del 1 de octubre (martes). Los papeles necesarios y el manual para la inscripción los encontrará en las guarderías, Nintei Kodomoen (Centro de niños certificado), Gakudo Hoikusho, jardines de infancia (Youchien) y la Secretaría de Ageo Gakudo Club no Kai, de cuyo sitio web <http://ageogakudou.org/>, se puede descargarlos o utilice el código 2D de la página web de la asociación para presentar su solicitud entre el lunes 21 de octubre y el sábado 7 de diciembre.

→ Oraganización sin fines de lucro, Ageo Gakudo Club no Kai (Dentro del Centro de Jóvenes)

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Ayuda escolar

La municipalidad de Ageo otorga una asistencia especial con el fin de cubrir parcialmente gastos escolares, como gasto de materiales didácticos y el de comida, a los padres y responsables del estudiante que tienen dificultad económica para que sus hijos sigan

食費などを援助しています(前年の所得で審査を行います)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課に

ります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き必要書類も用意して、直接、通学している小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



## 子宮頸がん予防(HPV)ワクチン

子宮頸がん定期予防接種(HPV ワクチン)の「キャッチアップ接種」は、2025年3月31日(月)までです。

対象：1997年4月2日～2008年4月1日に生まれ、過去にHPV ワクチンの接種を合計3回受けていない人

ところ：市内実施医療機関、県相互乗り入れ協力医療機関

費用：無料

持ち物：母子健康手帳、氏名・住所が確認できる物(マイナンバーカード、在留カードなど)、予診票(東・西保健センター、子ども家庭総合支援センター、各支所・出張所、市内委託医療機関にある)

申込み：実施医療機関へ

\*接種は合計3回で、完了するまでに約6カ月かかります。未接種の人は9月中までに1回目の接種を検討してください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188



## あげおワールドフェア 2024

「あげおワールドフェア 2024」が、10月6日(日)午前10時～午後4時あげお富士住建ホール(文化センター)で開催されます。ご家族揃ってお越しください。

estudiando en la escuela primaria o/y secundaria. Los solicitantes deben ser sometidos a la evaluación basándose en la renta del año pasado. Recuerden que se puede pedir la ayuda siempre y cuando se la necesite, por ejemplo, porque acaba de mudarse a Ageo o sufre un fuerte bajón económico, etc.. ¿Cómo solicitar?: Primero obtenga el formulario de solicitud, que está en cada colegio público y en Gakumu-ka en el Ayuntamiento de Ageo. También podrá descargarlo en el sitio web de la Ciudad de Ageo. Una vez llenada la hoja, preséntela con todos los documentos necesarios a Gakumu-ka o a la primaria o secundaria básica a la que está matriculado su hijo.

→ Gakumu-ka (Sección de Administración Escolar)  
Tel. 775-9604 / Fax 775-5633

## Vacuna para la prevención del cáncer de cuello de útero (VPH)

Vacunación “de rescate” A las adolescentes que perdieran la oportunidad de inoculación debido a la reticencia a la promoción activa de la vacunación, se efectúa la vacunación de recuperación hasta marzo de 2025.



Destinatarios: Personas nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2008 que no hayan recibido un total de tres vacunas contra el VPH en el pasado.

Dónde: Instituciones médicas de la ciudad, instituciones médicas cooperativas con adhesión mutua prefectural.

Coste: Gratuito.

Qué llevar: Boshi-kenkoutecho (libreta de salud materna e infantil), Documentos identificados que confirmen el nombre y la dirección (tarjeta Mi número, carnet de residencia, etc.), hoja de chequeo preliminar (disponible en los Centros de Salud Higashi/Nishi, Centros de Apoyo a la Infancia y la Familia, sucursales y sub-sucursales, e instituciones médicas comisionadas de la ciudad).

Solicitud: en la institución médica donde se realiza la vacunación.

Inoculación: 3 dosis en total, que tarda unos 6 meses en completarse. Las personas que aún no se hayan vacunado deben considerar la posibilidad de vacunarse por primera vez a finales de septiembre.

→ Higashi Hoken Center (Centro de Salud Pública)  
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

## Ageo World Fair 2024

La fiesta “Ageo World Fair 2024” se celebrará el domingo, 6 de octubre, de 10 a 16 horas, en Ageo Fuji Juken Hall (Bunca Center). Esperamos su visita y que lo pasen de maravilla.

にほんごきょうしつ  
日本語教室

にほんごきょうしつ  
<AGA日本語教室>

にほんご  
日本語ボランティアによるマンツーマン形式  
かようきょうしつ  
火曜教室

と き : 9月3日~12月3日(全11回)  
午前10時~11時30分

ところ : 三井金属あげおコミュニティセンター  
(コミュニティセンター)

すいようきょうしつ  
水曜教室

と き : 9月4日~12月11日(全14回)  
午後7時~8時30分

ところ : 上尾公民館

対象は、市内に住む小学生以上の外国人。費用は  
個人年会費として2,000円。定員は各教室10人  
(先着順)。申込みは、希望する教室名・出身国・  
住所・氏名・電話番号・メールアドレスを書いてファ  
クスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(不在時は市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

はらいちにほんごきょうしつ がつき  
<原市日本語教室 2学期>

にほんご  
日本語ボランティアによるマンツーマンでの実践的  
かいわ  
な会話など

と き : 9月7日~12月14日の毎週土曜日  
(11月23日を除く、全14回)  
午後1時30分~3時30分

ところ : 原市公民館

対象 : 市内に在住で日本語が母語でない人

費用 : 無料

申込み : 電話で原市公民館へ

→ 原市公民館

Tel. 048-721-4948 / Fax 048-721-4946

Cursos de japonés

<Aula de la AGA segundo trimestre>

(Clase individual) Un voluntario te enseña japonés cara a cara

**Clase de martes** ① Fechas y hora : De 3 de septiembre a 3 de diciembre (Los martes de cada semana), de 10 a 11:30 horas. Lugar : Mitsui Kinzoku Ageo Community Centre (Community Center) ② 11 sesiones en total.

**Clase de miércoles** ① Fechas y hora : De 4 de septiembre a 11 de diciembre (Los miércoles de cada semana), de 19 a 20:30 horas. Lugar : Ageo Fuji Juken Hall (Ageo Bunka Center) ② 14 sesiones en total.

Dirigido a: Extranjeros en edad escolar primaria y mayores que vivan en la ciudad Precio: 2.000 yenes como anualidad de la organización. Plazas disponibles: 10 personas / clase (por orden de inscripción). Solicitudes: envíe por fax o correo electrónico el nombre de la clase a la que desea asistir, su país de origen, dirección, nombre, número de teléfono y dirección de correo electrónico a la Secretaría de la Asociación Internacional de Ciudades (AGA) → Secretaría de la AGA Tel: 780-2468 (en su ausencia Tel: 775-4597) (Si no está el personal de la AGA, contacte con Shiminkyodosuishin-ka: Tel.048-775-4597)/ Fax: 775-0007 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

< Clase de japonés en Haraichi Kouminkan Segundo semestre >

Conversación práctica individual, etc. con voluntarios de lengua japonesa.

Fechas y hora : todos los sábados, de 7 de septiembre a 14 de diciembre, de 13:30 a 15:30 horas.

(14 sesiones en total, excepto el 23 de noviembre)

Lugar: Haraichi Kouminkan

Destinada a : Personas que viven en la ciudad y para quienes el japonés no es su lengua materna.

Precio: gratis

Matrícula: Llamar al Haraichi Kouminkan

Haraichi Kouminkan → Tel.048-721-4948 / Fax 048-721-4946

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informativo mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)